

Частное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики»

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
лингвистики и переводоведения

Ариас А.-М. Ариас

«05» мая 2022г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

Иностранный язык

(наименование дисциплины по учебному плану)

Научная специальность

5.1.3 Частно-правовые (цивилистические) науки

Тип программы

*Подготовка научных и научно-педагогических
кадров в аспирантуре*

Санкт-Петербург

2022

1. Показатели и критерии оценки успеваемости обучающихся

1.1. Текущий контроль успеваемости

1.1.1. Шкала и критерии оценки контрольной работы (перевода текста)

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полностью сохранен смысл оригинала, присутствует мотивированность переводческих трансформаций, отсутствуют функционально-содержательные, грамматические и культурологические ошибки
Хорошо	Полностью сохранен смысл оригинала, имеется незначительное количество (не более 5) функционально-содержательных ошибок, которые не ведут к искажению смысла
Удовлетворительно	В целом сохранен смысл оригинала, присутствуют функционально-содержательные, функционально-нормативные ошибки
Неудовлетворительно	Полностью не сохранен или искажен смысл иноязычного оригинала

1.1.2. Шкала и критерии оценки доклада

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента, использует устойчивые выражения и слова-связки
Хорошо	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, но неуверенно отвечает на вопросы, использует недостаточно большое количество устойчивых выражений, допускает ошибки в употреблении понятий или терминов
Удовлетворительно	Выступающий не структурировано излагает материал, допускает ошибки при ответах на вопросы, допускает ошибки в употреблении терминов или понятий, нарушает регламент выступления
Неудовлетворительно	Выступающий демонстрирует незнание материала, незнание терминологии и понятийного аппарата, не отвечает на вопросы или отвечает неправильно, допускает ошибки в литературном оформлении речи

1.1.3. Шкала и критерии оценки собеседования

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стилль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы
Хорошо	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Удовлетворительно	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний
Неудовлетворительно	Неполное высказывание, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неоформленная речь

1.2. Промежуточная аттестация

1.2.1 Шкала и критерии оценки заданий кандидатского экзамена

1.2.1.1 Шкала и критерии оценки письменного перевода оригинального текста

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно
Хорошо	Полный перевод (100-90%). Встречаются лексические (1-2), грамматические (1-2) ошибки и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения
Удовлетворительно	Фрагмент текста, предложенного на экзамене переведен не полностью (2/3 – 1/2) или с некоторым количеством лексических (2-3), грамматических (2-3) и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста
Неудовлетворительно	неполный перевод (менее 1/2). непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

1.2.1.2 Шкала и критерии оценки изложения отрывка текста на английском языке

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полное понимание содержания текста, развернутость сообщения, передача содержания своими словами без грамматических и лексических ошибок или с допущением одной-двух незначительных ошибок
Хорошо	Полное понимание основного содержания текста, но при изложении допущены 3-5 ошибок
Удовлетворительно	Неполное понимание содержания текста, неточности и ошибки (5-7) при изложении
Неудовлетворительно	Полное непонимание основного содержания текста

1.2.1.3 Шкала и критерии оценки беседы по теме диссертационного исследования

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание (не менее 20 предложений); свободная речь при некоторой нехватке специальных слов и терминов, умение свободно и

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
	грамматически правильно поддерживать разговор; нестандартность высказывания
Хорошо	Полное развернутое высказывание, допускаются 3-5 грамматических и/или лексических ошибок, фонетические неточности, умение вести беседу
Удовлетворительно	Неполное высказывание, более 6 грамматических, лексических и/или фонетических ошибок, ограниченный запас слов, не позволяющий уверенно и свободно поддерживать беседу. Неполное высказывание (менее 10 предложений), более 10 грамматических / лексических / фонетических ошибок, неумение поддерживать беседу на заданную тему
Неудовлетворительно	Неумение вести беседу на заданную тему на иностранном языке

2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для проведения текущего контроля успеваемости обучающихся

2.1. Примерная тематика докладов

2.1.1. Примерная тематика докладов на английском языке

1. Theory of state and law as a science. Its subject and methods
2. Functions of the theory of state and law. Theory of state and law and other social sciences.
3. The concept and features of the state. The state and state power.
4. Historical background of the state. The basic concepts of the origin and essence of the state.
5. Functions of the state. The general function of the state.
6. Typologies (types) of states. Democracy. Autarky.
7. The form of the state: concept, composition.
8. Form of government: concept, types.
9. Form of government: concept, types.
10. State (political) regime: concept, types, forms.
11. The concept of the state mechanism.
12. State bodies: concept, types. State institutions.
13. The concept of the state apparatus. Government employees: concept, types.
14. Means and methods (forms) of exercising state power.
15. The legislative branch of government: concept, functions.
16. Executive branch of government, concept, structure, functions.
17. Judicial branch of government: concept, functions.
18. The state in the political system of society.
19. The concept of civil society. Civil society and the State.
20. The concept of the rule of law.
21. The concept of separation of powers. Features of the separation of powers in the modern Russian state.
22. The concept of the welfare state.
23. The concept and signs of law.
24. Historical background of law. Basic concepts of the origin and essence of law.
25. Functions of law. The social value of law.
26. Law and morality: the problem of demarcation.
27. Source of law: concept, forms, types.
28. Regulatory legal act as a source of law.
29. Judicial precedent as a source of law.
30. Custom (tradition) as a source of law.

31. Regulatory legal contract as a source of law.
32. Legal doctrine as a source of law.
33. The concept (doctrine) of natural and positive law and its significance.
34. Division of law into legal areas.
35. Division of law into legal branches.
36. The legal institution and its legal significance.
37. The rule of law, its features and logical structure.
38. Types of legal norms.
39. The effect of the legal norm on the content (disposition).
40. The effect of the legal norm on the subject and method.
41. The effect of the legal norm on the circle of persons. The concept of legal personality.
42. The effect of the legal norm in time and space.

2.1.2. Примерная тематика докладов на немецком языке

1. Die Theorie des Staates und des Rechts als Wissenschaft. Ihr Thema und ihre Methoden
2. Funktionen der Staatstheorie und des Rechts. Die Theorie des Staates und der Rechte und andere Sozialwissenschaften.
3. Das Konzept und die Zeichen des Staates. Staat und Staatsmacht.
4. Historische Voraussetzungen des Staates. Die grundlegenden Konzepte der Herkunft und des Wesens des Staates.
5. Staatsfunktion. Die allgemeine Funktion des Staates.
6. Typologien (Typen) von Staaten. Demokratie. Autarkie.
7. Form des Staates: Konzept, Zusammensetzung.
8. Form der Staatsregierung: Konzept, Arten.
9. Die Form des staatlichen Geräts: Konzept, Arten.
10. Staatliches (politisches) Regime: Konzept, Arten, Formen.
11. Das Konzept des staatlichen Mechanismus.
12. Staatliche Stellen: Konzept, Arten. öffentliche Einrichtungen.
13. Das Konzept des Staatsapparates. Beamte: Konzept, Arten.
14. Mittel und Methoden (Formen) der Ausübung der Staatsgewalt.
15. Der legislative Zweig der Macht: Konzept, Funktionen.
16. Der Exekutivzweig der Macht, das Konzept, die Struktur, die Funktionen.
17. Der gerichtliche Zweig der Macht: Konzept, Funktionen.
18. Staat im politischen System der Gesellschaft.
19. Zivilgesellschaft-Konzept. Zivilgesellschaft und Staat.
20. Konzept des Rechtsstaates.
21. Das Konzept der Gewaltenteilung. Merkmale der Gewaltenteilung im modernen russischen Staat.
22. Sozialstaatskonzept.
23. Das Konzept und die Zeichen des Rechts.
24. Die historischen Voraussetzungen sind rechtens. Die grundlegenden Konzepte des Ursprungs und des Wesens des Rechts.
25. Rechte Funktion. Der soziale Wert des Rechts.
26. Recht und Moral: Das Problem der Abgrenzung.
27. Quelle des Rechts: Konzept, Formen, Arten.
28. Der normativ-rechtliche Akt als Quelle des Rechts.
29. Ein gerichtlicher Präzedenzfall als Quelle des Rechts.
30. Brauch (Tradition) als Quelle des Rechts.
31. Der normativ-rechtliche Vertrag als Quelle des Rechts.
32. Die juristische Lehre als Quelle des Rechts.
33. Das Konzept (die Lehre) des natürlichen und positiven Rechts und seine Bedeutung.

34. Aufteilung des Rechts in rechtliche Bereiche.
35. Die Aufteilung des Rechts in die Rechtsbranche.
36. Eine rechtliche Institution und ihre rechtliche Bedeutung.
37. Die Norm des Rechts, seine Zeichen und seine logische Struktur.
38. Arten von Rechtsnormen.
39. Die gesetzliche Regelung für den Inhalt (Disposition).
40. Die Wirkung der gesetzlichen Norm nach Gegenstand und Methode.
41. Die Handlung der gesetzlichen Norm im Personenkreis. Das Konzept der Rechtspersönlichkeit.
42. Die Wirkung der gesetzlichen Norm in Zeit und Raum.

2.2. Темы собеседования

2.2.1 Темы собеседования на английском языке

1. What is the theme of your thesis?
2. Who is your research advisor!
3. What problems are covered in your dissertation?
4. Why is your research so significant at present?
5. What is the theoretical basis of your research?
6. Can you mention some outstanding scientists in the field of your research?
7. How can your scientific work contribute into the world progress?
8. Was your graduation paper connected with the present thesis?
9. How active are you in the scientific life of the university?
10. Do you participate in scientific conferences?
11. Have you written any scientific papers?
12. Where were your articles and abstracts published?
13. What is your job?
14. How will your life change after getting the scientific degree?

2.2.2 Темы собеседования на немецком языке

1. Bundesrepublik Deutschland als Wirtschaftsmacht
2. Österreich aus wirtschaftlicher Sicht
3. Schweizerische Eidgenossenschaft aus wirtschaftlicher Sicht
4. Die Schweiz aus wirtschaftlicher Sicht
5. Business-Etikette in Deutschland, Österreich und in der Schweiz
6. Unternehmensfinanzierung
7. Marketing
8. Personalführung
9. Management
10. Unternehmen
11. Wirtschaftskreislauf
12. Bruttoinlandsprodukt und Volkseinkommen
13. Märkte und Preise
14. Wettbewerb. Funktionen des Wettbewerbs
15. Marktformen
16. Produktions- und Kostenfunktionen
17. Angebot
18. Nachfrage
19. Preis und Preisbildung
20. Konjunktur

21. Geld und Geldfunktionen
22. Inflation und Stagnation
23. Betriebswirtschaft
24. Unternehmensgründung
25. Rechtsformen
26. Produktionsfaktoren
27. Einkommen und Konsum
28. Investieren und Sparen

3. Содержание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

3.1. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку

An eminent scientist in the field of your research.

The subject matter of your research (hypothesis, subject, object, data collection, data processing, generally accepted methods and approaches, your scientific adviser, publications, etc.).

Research work undertaken at the institute/laboratory you are with.

Scientific institutions and foundations recognized for their excellence in science

The system of post-graduate studies.

Russian Academy of Sciences.

3.2. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену по немецкому языку

Bedeutende Wissenschaftler in Ihrem Forschungsbereich.

Das Thema Ihrer Forschung (Hypothese, Objekt, Resultate der Analyse, wissenschaftliche Methoden, Ihr wissenschaftlicher Leiter, Ihre wissenschaftliche Werke).

Ihre wissenschaftliche Tätigkeit.

Wissenschaftliche Einrichtungen und Organisationen in Ihrem Forschungsbereich.

Das Fortbildungssystem in Russland.

Die Russische Akademie für Wissenschaften.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков обучающегося

4.1. Процедура оценивания аспиранта при проведении кандидатского экзамена

В экзаменационный билет включено три задания:

1. Чтение вслух оригинального текста на иностранном языке по научной специальности. Письменный перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по научной специальности из современных источников объемом 3000 печатных знаков с соблюдением принятой научной терминологии и стилистики.

2. Устное реферативное изложение на английском языке отрывка текста объемом 2500–3000 знаков из источника самостоятельного профессионально-ориентированного чтения.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта.

Тексты на иностранном языке для выполнения 1-го задания готовятся преподавателем заранее до начала проведения экзамена.

Тексты на иностранном языке для выполнения 2-го задания готовятся аспирантами заранее до начала проведения экзамена.

На подготовку к выполнению первого задания аспиранту отводится не более 40 минут. На подготовку к выполнению второго задания аспиранту отводится не более 20 минут. Третье задание выполняется без подготовки.

За выполнение каждого задания аспиранту выставляется отдельная оценка по 4-х бальной системе в соответствии с критериями, указанными в п. 1.2.1. Итоговая оценка за экзамен формируется как средняя оценка (с учетом правил математического округления) из оценок, полученных за каждое выполненное задание.

4.2. Процедура оценивания контрольной работы

Контрольная работа проводится в часы аудиторных занятий и предполагает самостоятельный письменный перевод аспирантом текста по соответствующей научной специальности объемом 2000-2100 печатных знаков с иностранного языка на русский язык. Тексты на иностранном языке для перевода готовятся преподавателем заранее. Время на перевод теста – не более 45 минут.

По результатам выполненного перевода аспиранту выставляется оценка в соответствии с критериями, указанными в п. 1.1.1.

4.3. Процедура оценивания доклада

Аспирант готовит публичное выступление на иностранном языке по выбранной теме. Временные рамки выступления – не более 5-7 минут. Доклад должен сопровождаться презентацией на иностранном языке, выполненной в формате pptx.

Доклад должен включать три части: вступление, основную часть, заключение.

Вступление представляет собой краткое знакомство слушателей с обсуждаемой в докладе проблемой.

Основная часть является логическим продолжением вопросов, обозначенных автором во введении. Именно в этой части доклада предстоит раскрыть тему выступления, привести необходимые доказательства (аргументы).

Заключение имеет целью обобщить основные мысли и идеи выступления.

По итогам доклада обучающемуся могут быть заданы уточняющие вопросы от аудитории. Итоговая оценка формируется в соответствии с критериями, указанными в п. 1.1.2 с учетом логичности построения материала, ответов на поставленные вопросы, навыков публичного выступления, оригинальности формы представления излагаемого материала.

4.4. Процедура оценивания собеседования

Собеседование проводится с преподавателем на иностранном языке по тематике проводимого диссертационного исследования и направлено на проверку коммуникативной компетенции аспирантов – умения создавать монологические высказывания на иностранном языке, принимать участие в диалоге.

При проведении собеседования оцениваются следующие коммуникативные качества аспиранта:

- грамотность речи;
- адекватное использование лексико-грамматических конструкций;
- стиль научного высказывания;
- объем высказывания.

По результатам собеседования аспиранту выставляется оценка в соответствии с критериями, указанными в п. 1.1.3.